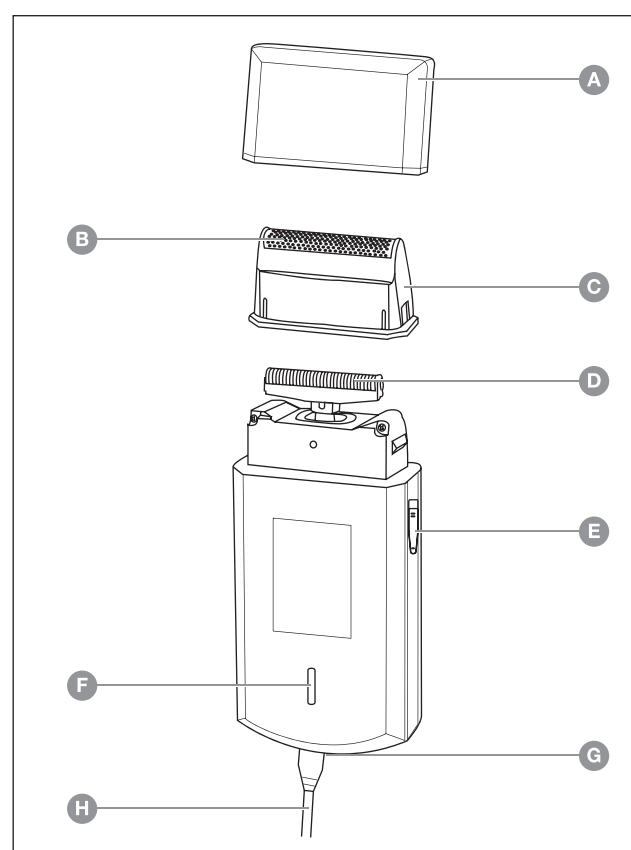
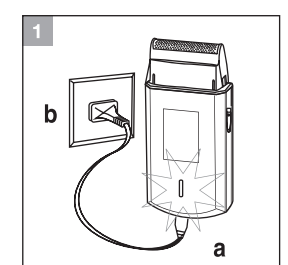
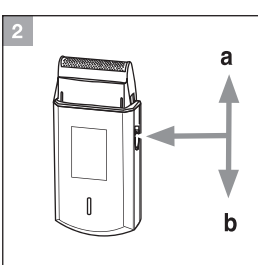
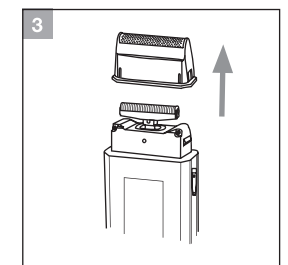
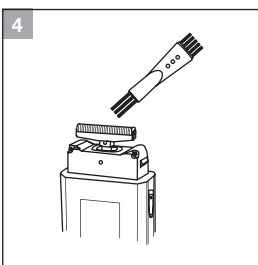
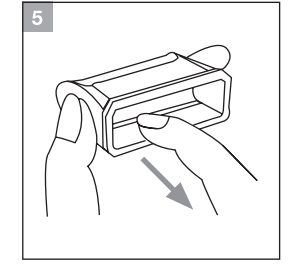
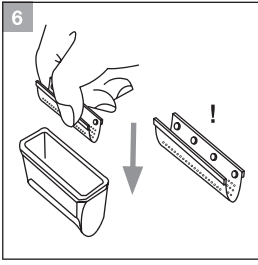
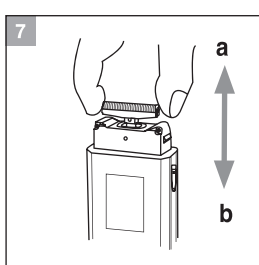
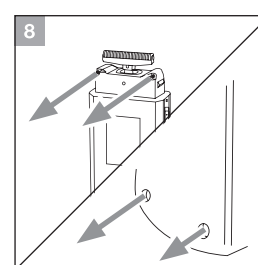
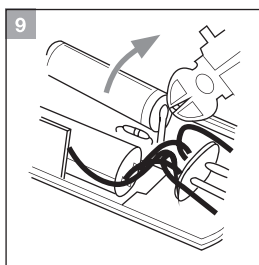
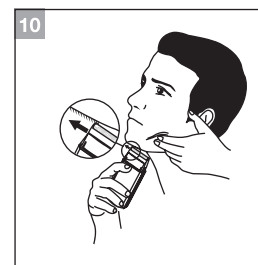


 Type 3615 D GB F I Gebruiksaanweisung Akku-Rasierer Operating Instructions Cordless shaver Mode d'emploi Rasoir sur batterie Istruzioni per l'uso Rasoiò a batteria 3615-1000 - 01/2012		     	   
D Gebruiksaanweisung Bezeichnung der Teile A Schutzkappe B Scherfolie C Scherkopf mit Scherfolie D Lamellenmesser E Ein-/Ausschalter F Ladekontrollanzeige G Gerätebuchse H Netzkabel mit Kleingerätestecker Wichtige Sicherheitshinweise Beim Gebrauch von elektrischen Geräten sind zum eigenen Schutz vor Verletzungen und Stromschlägen folgende Hinweise unbedingt zu beachten: Vor Gebrauch des Gerätes alle Anweisungen durchlesen! - Nutzen Sie Rasierer ausschließlich zum Rasieren von menschlichem Barthaar. - Gerät nur an Wechselspannung anschließen. Beachten Sie die angegebene Nennspannung auf dem Typenschild. - Ein ins Wasser gefallenes Elektrogerät auf keinen Fall berühren. Sofort den Netzstecker ziehen. - Elektrogeräte niemals in der Badewanne oder unter der Dusche benutzen. - Elektrogeräte stets so ablegen bzw. aufbewahren, dass sie nicht ins Wasser (z.B. Waschbecken) fallen können. Den Kontakt von Elektrogeräten mit Wasser und anderen Flüssigkeiten vermeiden. - Außer beim Aufladen stets sofort nach Gebrauch des Gerätes den Netzstecker ziehen. - Vor dem Reinigen des Gerätes den Netzstecker ziehen. - Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhielten eine Anweisung hinsichtlich des Gebrauches des Gerätes von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. - Das Gerät nur zu dem in der Gebrauchsanweisung beschriebenen, bestimmungsgemäßen Zweck verwenden. Ausschließlich das vom Hersteller empfohlene Zubehör verwenden. - Das Gerät niemals mit einem beschädigten Stromkabel verwenden. Das Gerät nicht benutzen, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenn es beschädigt ist, oder wenn es ins Wasser gefallen ist. In diesen Fällen das Gerät zur Inspektion und Reparatur an unser Service Center einsenden. Elektrogeräte dürfen nur durch elektrotechnisch ausgebildete Fachkräfte repariert werden. - Das Gerät zum Tragen nicht am Stromkabel festhalten, und das Kabel nicht als Griff verwenden. - Das Gerät von heißen Oberflächen fernhalten.	GB Operating instructions Description of parts A Protective cap B Shaver foil C Shaving head with shaver foil D Cutter E On/off switch F Charge indicator G Appliance socket H Mains cable with small appliance plug Important safety information For your own protection from injuries and electric shocks, the following information must be observed when using electrical equipment: Read all the instructions before using the appliance! - Only use shaver to shave human facial hair. - Only connect the appliance to an AC mains power supply. Note the rated voltage on the rating plate. - Never touch electrical equipment that has fallen into water. Disconnect from the mains immediately. - Never use electrical equipment in the bath or under the shower. - Always position or store electrical equipment where it cannot fall into water (e.g. washbasin). Prevent electrical equipment from coming into contact with water and other liquids. - Apart from when charging, always disconnect from the mains immediately after using the appliance. - Disconnect from the mains before cleaning the appliance. - This appliance is not suitable for use by people (including children) with physical, sensory or mental disabilities or who do not have the relevant experience or knowledge of using such appliance, unless under the supervision of or after having received instruction in the use of the appliance by an individual who is responsible for their safety. Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance. - Only use the appliance for the proper use as described in the operating instructions. Only use accessories recommended by the manufacturer. - Never use the appliance if the mains cable is damaged. Do not use the appliance if it is not working correctly, if it is damaged or if it has fallen into water. In these cases, send the appliance to our Service Centre for inspection and repair. Only specialists properly trained in the handling of electrotechnical devices may repair electrical equipment. - Do not hold the appliance by the mains cable to carry it, and do not use the cable as a handle. - Keep the appliance away from hot surfaces. - Make sure that the mains cable is not twisted or kinked when charging or storing. - Never insert or allow objects to fall into the openings of the appliance.	F Mode d'emploi Description des pièces A Étui de protection B Grille C Tête de coupe avec grille D Tête à lames E Interrupteur marche/arrêt F Témoin de charge G Prise de l'appareil H Cordon d'alimentation avec fiche pour petits appareils Consignes de sécurité importantes Les consignes suivantes doivent impérativement être respectées lors de l'utilisation d'appareils électriques, afin de se protéger contre les blessures et chocs électriques. Lisez toutes les notices avant d'utiliser l'appareil ! - Utilisez le rasoir exclusivement pour la coupe de la barbe chez l'homme. - Ne branchez l'appareil que sur courant alternatif. Respectez la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique. - Ne touchez en aucun cas un appareil électrique tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la prise. - N'utilisez jamais un appareil électrique dans la baignoire ou sous la douche. - Rangez ou stockez toujours les appareils électriques de sorte à ce qu'ils ne puissent pas tomber dans l'eau (par ex. lavabo). Évitez tout contact d'un appareil électrique avec de l'eau ou tout autre liquide. - Débranchez l'appareil immédiatement après utilisation sauf pour le recharger. - Débranchez la prise secteur avant de nettoyer l'appareil. - Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont amoindries ou manquant d'expériences et de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu les instructions sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être gardés sous surveillance pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil. - N'utilisez l'appareil que pour l'utilisation conforme décrite dans le mode d'emploi. Utilisez exclusivement les accessoires recommandés par le fabricant. - N'utilisez jamais l'appareil si le cordon est endommagé. N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est endommagé ou s'il est tombé dans l'eau. Dans ce cas, renvoyez l'appareil à notre SAV pour qu'il y soit inspecté et réparé. Les appareils électriques ne doivent être réparés que par des spécialistes ayant une formation en électrotechnique. - Ne portez pas l'appareil à l'aide du câble, ne vous servez pas du câble comme poignée. - Tenez l'appareil éloigné des surfaces chaudes. - Ne chargez ni ne stockez un appareil avec un câble vrillé ou pincé. - N'introduisez jamais et ne laissez jamais tomber des objets dans les ouvertures de l'appareil. - Utilisez et rangez l'appareil uniquement dans des endroits secs.	I Istruzioni per l'uso Denominazione dei componenti A Cappuccio di protezione B Lamina C Testina con lamina D Lama a più lamelle E Interruttore On/Off F Indicatore di carica G Presa dell'apparecchio H Cavo di rete con connettore C7 volante Importanti avvertenze di sicurezza Si raccomanda di seguire attentamente le seguenti avvertenze durante l'uso di dispositivi elettrici, onde garantire la propria sicurezza: Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente tutte le istruzioni! - Il rasoio deve essere usato esclusivamente per radere i peli della barba. - Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. Osservare la tensione nominale indicata sulla targhetta. - Non toccare in nessun caso un apparecchio elettrico caduto in acqua. Provvedere immediatamente a staccare la spina. - Non usare mai gli apparecchi elettrici nella vasca da bagno o sotto la doccia. - Riporre e custodire gli apparecchi elettrici sempre in modo che non possano cadere in acqua (ad es. nel lavandino). Evitare che gli apparecchi elettrici vengano a contatto con l'acqua o con altri liquidi. - Staccare sempre la spina elettrica subito dopo l'uso dell'apparecchio, tranne quando questo è sotto carica. - Staccare la spina prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio. - Questo apparecchio non è destinato all'impiego da parte di persone (ivi inclusi anche i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o, ancora, che non abbiano esperienza o competenza nell'uso del medesimo, a meno che non vengano sorvegliati o ricevano istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona che è responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini, onde accertare che non utilizzino l'apparecchio come un giocattolo. - Impiegare l'apparecchio solo per lo scopo conforme alla destinazione, descritto nelle istruzioni per l'uso. Utilizzare soltanto gli accessori consigliati dal costruttore. - Mai utilizzare l'apparecchio con un cavo elettrico danneggiato. Mai utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente, se è danneggiato o se è caduto nell'acqua. In tutti questi casi inviare l'apparecchio al nostro Centro di Assistenza a scopo di controllo e riparazione. Gli apparecchi elettrici devono essere riparati esclusivamente da personale specializzato con formazione elettrotecnica. - Non trasportare mai l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e non usare il cavo come impugnatura. - Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde.
- Das Gerät nicht mit verdrehtem oder abgenicktem Kabel aufladen bzw. aufbewahren. - Niemals Gegenstände in die Geräteöffnungen stecken oder fallen lassen. - Das Gerät nur in trockenen Räumen benutzen und aufbewahren. - Das Gerät niemals in Umkleungen benutzen, in denen Aerosol- (Spray-) Produkte verwendet werden, oder in denen Sauerstoff freigesetzt wird. - Vor Schutz vor Verletzungen das Gerät niemals mit beschädigter Scherfolie benutzen. Vor der ersten Inbetriebnahme ist eine Ladezeit von 16 Stunden erforderlich. - Das Gerät ist schutzisoliert und funkenstört. Es erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG und die Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG.  Verbrauchte Batterien/Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien/Akkus entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen. NIMH Akku laden - Mit dem Ein-/Ausschalter das Gerät ausschalten (Abb. 2b). - Kleingerätestecker in die Gerätebuchse stecken (Abb. 1a). - Netzkabel in die Steckdose stecken (Abb. 1b). - Während des Ladevorgangs leuchtet die grüne Ladekontrollanzeige. - Die Ladezeit bis zum Erreichen der vollen Kapazität beträgt ca. 8 Stunden. - Hinweis: Um eine lange Lebensdauer der Akkus zu gewährleisten, sollten diese vor erneuter Aufladung stets komplett entladen sein. Akku Betrieb - Mit dem Ein-/Ausschalter das Gerät einschalten (Abb. 2a) und nach Gebrauch ausschalten (Abb. 2b). - Bei voll geladenen Akkus kann das Gerät bis zu 45 Minuten ohne Netzanschluss betrieben werden. Folienrasur Das Rasiersystem passt sich den Konturen des Gesichts sowie der Kinn- und Halspartie perfekt an und erzielt damit ein optimales Rasurergebnis. Vor der Rasur empfiehlt es sich Gesicht und Hals gründlich zu reinigen und abzutrocknen. - Rasierer mit leichtem Druck senkrecht zur Hautoberfläche gegen die Bartwuchsrichtung führen (Abb. 10). Dabei die Haut mit der freien Hand spannen damit sich die Bartstoppeln aufrichten. - Vermeiden Sie starken Druck auf die Scherfolie, dies kann sonst zu Folienbrüchen führen. - Nach Gebrauch die Schutzkappe wieder aufsetzen. - Die Haut muss sich an die Folienrasur gewöhnen. Dies dauert im Allgemeinen 2 – 3 Wochen. Reinigung und Pflege - Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht werden! - Vor dem Reinigen des Gerätes das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.	- Only use and store the appliance in dry rooms. - Never use the appliance where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is released. - To prevent injury, never use the appliance if the shaver foil is damaged. Before the appliance is used for the first time, it should be charged for 16 hours. - The appliance is safety insulated and radio screened. It meets the requirements of EU Directive 2004/108/EC regarding electromagnetic compatibility and EC Low Voltage Directive 2006/95/EC.  Exhausted batteries/rechargeable batteries should not be disposed of in household waste. Dispose of them in accordance with legal regulations. NIMH Charging the battery - Switch off the appliance using the on/off switch (Fig. 2b). - Plug the small appliance plug into the appliance socket (Fig. 1a). - Plug the mains cable into the mains socket (Fig. 1b). - During charging, the green charge indicator light is illuminated. - It should take around 8 hours for the appliance to charge to full capacity. - Note: In order to ensure a long service life of the battery pack, it should always be completely empty prior to recharging. Battery operation - Switch on the appliance using the on/off switch (Fig. 2a) and, after use, switch it off again (Fig. 2b). - When the batteries are fully charged, the appliance can be used for up to 45 minutes without mains connection. Foil shave The shaving system perfectly adjusts to the contours of the face as well as the chin and the neck area to give you an optimum shaving result. Prior to shaving, it is recommended to clean the face and neck area thoroughly and to pat it dry. - Gently press the shaver upward against the skin surface and shave against the direction of the beard growth (Fig. 10). At the same time, pull the skin tight with your free hand so that the stubbles stand up. - Avoid too much pressure on the shaver foil; this could lead to foil breakages. - Use the protective cover when the appliance is not in use. - The skin must get used to the foil shave. Generally, this takes 2 – 3 weeks. Cleaning and care - Do not immerse the appliance in water! - Disconnect the mains cable from the mains power-supply before cleaning the appliance. - After each use, remove the shaving head from the housing (Fig. 3), then tap it on a level surface and blow off the hair. Use the cleaning brush to clean the cutter (Fig. 4). - The shaver foil must not be cleaned with the cleaning brush. Otherwise, the foil could be damaged. - Only wipe the appliance with a soft or slightly damp cloth. Do not use solvents or scouring agents! - Use the protective cap after cleaning. - If the shaving performance deteriorates after long use despite regular cleaning, the cutter and the shaver foil should be replaced. - Cutter and shaver foil (order no. 3615-7000) are available from your dealer or our Service Centre. Changing the cutter and shaver foil Replace the cutter and shaver foil as follows, if necessary: - Switch off the appliance using the on/off switch (Fig. 2b). - Changing of the shaver foil - Remove the protective cap from the shaving head. - Remove the shaving head together with the shaver foil (Fig. 3). - Pull out the shaver foil from the shaving head (Fig. 5). - Inserting the new shaver foil is done by holding it only on its side and sliding it into the shaving head as far as it will go (Fig. 6). - Changing the cutter - Hold the cutter on its side and remove it from the holder (Fig. 7a). - Attach the new cutter and press it downward (Fig. 7b). - Reattach the shaving head together with the shaver foil and let them snap into place.	- N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement dans lequel des aérosols sont utilisés ou dans lequel de l'oxygène est libéré. - Pour éviter tout risque de blessure, n'utilisez jamais l'appareil si la grille est endommagée. Avant la première utilisation, le temps de charge est d'environ 16 heures. - L'appareil est équipé d'une double isolation et d'un antiparasitage. Il satisfait aux exigences de la directive UE Compatibilité Électromagnétique 2004/108/CE et à la directive Basse Tension 2006/95/CE.  Ne jetez pas les piles/batteries usagées avec les ordures ménagères. Veuillez mettre les piles/batteries usagées au rebut en respectant les dispositions légales en la matière. Charger la batterie - Éteignez l'appareil avec l'interrupteur marche/arrêt (Fig. 2b). - Branchez la fiche pour petits appareils dans la prise de l'appareil (Fig. 1a). - Branchez le cordon d'alimentation dans la prise électrique (Fig. 1b). - Le témoin de charge vert s'allume pendant la charge. - Le temps de charge est d'environ 8 heures pour atteindre la capacité maximale. - Remarque : Pour garantir la longévité de la batterie, celle-ci doit être entièrement déchargée avant de renouveler la charge. Fonctionnement sur batterie - Mettez l'appareil en marche avec l'interrupteur marche/arrêt (Fig. 2a) et éteignez-le après utilisation (Fig. 2b). - Lorsque la batterie est complètement chargée, l'appareil peut être utilisé jusqu'à 45 minutes sans devoir le brancher au secteur. Rasage avec grilles Le système de rasage s'adapte parfaitement aux contours du visage ainsi qu'aux zones sensibles du menton et du cou pour un rasage optimal. Avant le rasage, il est conseillé de nettoyer puis d'essuyer minutieusement le visage et le cou. - Guidez le rasoir avec une légère pression, perpendiculairement à la surface de la peau et à contresens du poil (Fig. 10). Tendez pour cela la peau avec votre main libre pour redresser les poils. - Évitez d'appliquer une pression trop forte sur la grille, qui pourrait sinon se rompre. - Après utilisation, remettez l'étui de protection en place. - La peau doit s'habituer au rasage avec grilles. Cela prend en général de 2 à 3 semaines. Nettoyage et entretien - L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans l'eau ! - Débranchez le cordon d'alimentation de la prise avant de nettoyer l'appareil. - Après chaque utilisation, retirez la tête de coupe du boîtier (Fig. 3), époussetez sur une surface plane et enlevez les poils en soufflant. Nettoyez la tête à lames à l'aide de la brosse de nettoyage (Fig. 4). - La grille ne doit pas être nettoyée en utilisant la brosse de nettoyage, la grille pouvant ainsi être endommagée. - Essayez l'appareil uniquement avec un chiffon doux, éventuellement légèrement humide. - N'utilisez pas d'abrasifs ou de dissolvants ! - Après nettoyage, remettez l'étui de protection en place. - Si après une longue durée d'utilisation et malgré un nettoyage et une lubrification tous deux réguliers, la capacité de rasage diminue, il convient de remplacer la tête à lames et la grille. - Vous pouvez vous procurer la tête à lames et la grille (réf. 3615-7000) auprès de votre revendeur ou de notre SAV. Changement de tête à lames et de grille Au besoin, remplacez la tête à lames et la grille comme suit : - Éteignez l'appareil avec l'interrupteur marche/arrêt (Fig. 2b). - Remplacer la grille - Retirez l'étui de protection de la tête de coupe. - Retirez la tête de coupe avec la grille (Fig. 3). - Dégagez la grille de la tête de coupe (Fig. 5). - Pour mettre en place la nouvelle grille, manipulez celle-ci en la tenant par les côtés et insérez la dans la tête de coupe jusqu'à la butée (Fig. 6). - Remplacer la tête à lames - Saisissez la tête à lames par les côtés et libérez la de son support (Fig. 7a). - Mettez en place la nouvelle tête à lames et appuyez vers le bas (Fig. 7b). - Remettez en place la grille sur la tête à lames et enclenchez la.	- Non ricaricare o conservare l'apparecchio con il cavo attorcigliato o piegato. - Mai infilare o far cadere oggetti nelle aperture dell'apparecchio. - Usare e conservare l'apparecchio solo in ambienti asciutti. - Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui si fa uso di prodotti aerosol (spray) o nei quali si liberi ossigeno. - Onde evitare ogni pericolo di lesioni, non utilizzare mai l'apparecchio se la lamina risulta danneggiata. Prima di mettere l'apparecchio in funzione per la prima volta, è necessario caricare le batterie per 16 ore. - L'apparecchio è isolato e schermato. Soddisfa i requisiti della direttiva UE in materia di compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE e la direttiva sulla bassa tensione 2006/95/CE.  Non gettare le pile/batterie esauste nei rifiuti domestici. Smaltire le pile/batterie esauste secondo le disposizioni di legge. Carica della batteria - Spegnerre l'apparecchio con l'interruttore On/Off (fig. 2b). - Connettere il connettore C7 volante alla presa dell'apparecchio (fig. 1a). - Allacciare il cavo di rete alla presa di corrente (fig. 1b). - Durante il processo di carica, la spia di controllo verde lampeggia. - La durata di carica per il raggiungimento della piena capacità delle batterie è di circa 8 ore. - Avvertenza: onde garantire una durata nel tempo delle batterie, è consigliabile che queste ultime siano sempre completamente esauste prima di procedere a ricaricarle nuovamente. Funzionamento a batteria - Accendere l'apparecchio con l'interruttore On/Off (fig. 2a) e spegnerlo dopo l'uso (fig. 2b). - Se la batteria è completamente carica, l'apparecchio ha un'autonomia d'uso fino a 45 minuti. Sistema di rasatura a lamina Il sistema di rasatura si adatta perfettamente ai contorni del volto nonché alla zona del mento e del collo per una rasatura davvero ottimale. Prima della rasatura è consigliabile lavarsi accuratamente il viso e il collo e asciugarsi. - Tenendo il rasoio perpendicolarmente sulla superficie della pelle, guidarlo con una leggera pressione in contropelo (fig. 10). Tendere la pelle con la mano libera per far sì che i peli ispidi si sollevino. - Evitare di esercitare una forte pressione sulla lamina, altrimenti questa può rompersi. - Riapparecchio il cappuccio di protezione dopo l'uso. - La pelle deve abituarsi alla rasatura a lamina. In genere ciò dura 2 o 3 settimane. Pulizia e manutenzione - Non immergere il dispositivo in acqua! - Prima di pulire l'apparecchio, disconnettere il cavo di rete dalla presa di corrente. - Dopo ogni utilizzo, rimuovere la testina dal proprio alloggiamento (fig. 3), picchiettare su una superficie piana e soffiare via i resti di peluria. Pulire la lama a più lamelle con l'apposito spazzolino (fig. 4). - Non utilizzare lo spazzolino per pulire la lamina, in quanto questa ultima potrebbe risultare danneggiata. - Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido, eventualmente leggermente umido. Non utilizzare solventi o detersivi abrasivi! - Al termine della pulizia, riposizionare il cappuccio di protezione nella propria sede. - Se, dopo un lungo periodo di utilizzo e nonostante una regolare pulizia dell'apparecchio, questo ultimo dovesse presentare un'efficienza di rasatura ridotta, si consiglia di sostituire la lama a lamelle e la lamina. - La lama a lamelle e la lamina possono essere reperite presso il proprio rivenditore di fiducia o richieste al nostro servizio assistenza (codice ordine: 3615-7000). Sostituzione della lama a lamelle e della lamina Qualora si rendesse necessaria la sostituzione della lama a lamelle e della lamina, procedere come segue. - Spegnerre l'apparecchio con l'interruttore On/Off (fig. 2b). - Sostituzione della lamina - Rimuovere il cappuccio di protezione dalla testina. - Togliere la testina con la lamina (fig. 3). - Sfilare la lamina dalla testina (fig. 5). - Per inserire la nuova lamina, afferrarla solo di lato e quindi introdurla nella testina fino allo scatto (fig. 6). - Sostituzione della lama a lamelle - Afferrare la lama a lamelle di lato e rimuoverla dal proprio supporto (fig. 7a). - Collocare quindi la nuova lama a lamelle, spingendola verso il basso (fig. 7b). - Riposizionare fino ad aggancio completo la testina con la lamina. Smaltimento per i paesi dell'UE L'apparecchio non può essere smaltito gettandolo nei rifiuti domestici. In conformità a quanto previsto dalla direttiva europea in materia di smaltimento dei dispositivi elettrici ed elettronici, l'apparecchio può essere gettato e smaltito gratuitamente presso i punti di raccolta previsti dal comune nonché negli appositi contenitori per i diversi materiali da riciclare. Uno smaltimento conforme alle prescrizioni di legge garantisce la tutela dell'ambiente ed impedisce possibili effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente medesimo. Procedure di smaltimento per i paesi all'infuori dell'UE - Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio, smaltire quest'ultimo in modo ecocompatibile. - Accendere il dispositivo in maniera da scaricare completamente la batteria. - Rimuovere la testina e la lama a lamelle (fig. 3/7). - Con un cacciavite procedere a svitare le 4 viti dalle loro sedi (fig. 8). - Rimuovere la scheda. - Togliere la batteria (fig. 9) e gettarla in un apposito contenitore di raccolta. - Dopo la rimozione della batteria, l'apparecchio non deve essere più collegato alla rete elettrica!
- Nach jedem Gebrauch den Scherkopf vom Gehäuse abnehmen (Abb. 3), auf einer ebenen Fläche ausklopfen und Haare ablassen. Mit der Reinigungsbürste das Lamellenmesser reinigen (Abb. 4). - Die Scherfolie darf nicht mit der Reinigungsbürste gereinigt werden, da die Folie hierdurch beschädigt werden kann. - Das Gerät nur mit einem weichen, eventuell leicht feuchten Tuch abwischen. Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! - Nach der Reinigung die Schutzkappe wieder aufsetzen. - Wenn nach längerer Gebrauchsdauer trotz regelmäßigem Reinigen die Rasurleistung nachlässt, sollte das Lamellenmesser und die Scherfolie ausgetauscht werden. - Lamellenmesser und Scherfolie (Best. Nr. 3615-7000) können Sie über Ihren Händler oder unser Service Center beziehen. Austausch von Lamellenmesser und Scherfolie Lamellenmesser und Scherfolie nach Bedarf wie folgt austauschen: - Mit dem Ein-/Ausschalter das Gerät ausschalten (Abb. 2b). - Scherfolie wechseln - Schutzkappe vom Scherkopf entfernen. - Scherkopf mit Scherfolie abnehmen (Abb. 3). - Die Scherfolie aus dem Scherkopf herausziehen (Abb. 5). - Zum Einsetzen der neuen Scherfolie diese nur an der Seite anfassen und in den Scherkopf bis zum Anschlag hineinschieben (Abb. 6). - Lamellenmesser wechseln - Das Lamellenmesser an der Seite greifen und aus der Halterung lösen (Abb. 7a). - Neues Lamellenmesser aufsetzen und nach unten drücken (Abb. 7b). - Scherkopf mit Scherfolie wieder aufsetzen und einrasten. Entsorgung EU-Länder Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt. Entsorgung Nicht-EU-Länder - Das Gerät am Ende seiner Lebensdauer bitte umweltgerecht entsorgen. - Gerät einschalten damit der Akku völlig entladen wird. - Scherkopf und Lamellenmesser abnehmen (Abb. 3/7). - Mit einem Schraubendreher die 4 Schrauben aus dem Gehäuse drehen (Abb. 8). - Die Platine entnehmen. - Akku aushebeln (Abb. 9) und einer geeigneten Sammelstelle zuführen. - Das Gerät darf nach Entnahme des Akkus nicht mehr ans Netz angeschlossen werden!	- damaged. - Only wipe the appliance with a soft or slightly damp cloth. Do not use solvents or scouring agents! - Use the protective cap after cleaning. - If the shaving performance deteriorates after long use despite regular cleaning, the cutter and the shaver foil should be replaced. - Cutter and shaver foil (order no. 3615-7000) are available from your dealer or our Service Centre. Changing the cutter and shaver foil Replace the cutter and shaver foil as follows, if necessary: - Switch off the appliance using the on/off switch (Fig. 2b). - Changing of the shaver foil - Remove the protective cap from the shaving head. - Remove the shaving head together with the shaver foil (Fig. 3). - Pull out the shaver foil from the shaving head (Fig. 5). - Inserting the new shaver foil is done by holding it only on its side and sliding it into the shaving head as far as it will go (Fig. 6). - Changing the cutter - Hold the cutter on its side and remove it from the holder (Fig. 7a). - Attach the new cutter and press it downward (Fig. 7b). - Reattach the shaving head together with the shaver foil and let them snap into place. Disposal in EU countries Do not dispose of the appliance with the domestic refuse. As part of the EU Directive governing the disposal of electrical and electronic equipment, the appliance is accepted free of charge by local waste collection points or recycling centres. Correct disposal will ensure environment protection and prevent a potential harmful impact on people and the environment. Disposal in non-EU countries Please dispose of the appliance at the end of its service life in an environmentally friendly manner. - Switch on the appliance so that the battery discharges completely. - Remove the shaving head and the cutters (fig. 3/7). - Use a screwdriver to remove the four screws from the housing (Fig. 8). - Remove the circuit board. - Lever out the battery (Fig. 9) and take it to an appropriate collection point. - Once the battery has been removed, the appliance may no longer be connected to the mains!	- être endommagée. - Essayez l'appareil uniquement avec un chiffon doux, éventuellement légèrement humide. - N'utilisez pas d'abrasifs ou de dissolvants ! - Après nettoyage, remettez l'étui de protection en place. - Si après une longue durée d'utilisation et malgré un nettoyage et une lubrification tous deux réguliers, la capacité de rasage diminue, il convient de remplacer la tête à lames et la grille. - Vous pouvez vous procurer la tête à lames et la grille (réf. 3615-7000) auprès de votre revendeur ou de notre SAV. Changement de tête à lames et de grille Au besoin, remplacez la tête à lames et la grille comme suit : - Éteignez l'appareil avec l'interrupteur marche/arrêt (Fig. 2b). - Remplacer la grille - Retirez l'étui de protection de la tête de coupe. - Retirez la tête de coupe avec la grille (Fig. 3). - Dégagez la grille de la tête de coupe (Fig. 5). - Pour mettre en place la nouvelle grille, manipulez celle-ci en la tenant par les côtés et insérez la dans la tête de coupe jusqu'à la butée (Fig. 6). - Remplacer la tête à lames - Saisissez la tête à lames par les côtés et libérez la de son support (Fig. 7a). - Mettez en place la nouvelle tête à lames et appuyez vers le bas (Fig. 7b). - Remettez en place la grille sur la tête à lames et enclenchez la. Mise au rebut pays de l'UE L'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Dans le cadre de la directive UE relative à la mise au rebut d'appareils électriques et électroniques, l'appareil sera repris gratuitement dans les points de collecte ou déchetteries municipaux. La mise au rebut conforme protège l'environnement et empêche les impacts possibles sur l'homme et l'environnement. Mise au rebut pays extérieurs à l'UE - A la fin de sa durée de vie, l'appareil doit être mis au rebut de façon à respecter l'environnement. - Mettez l'appareil en marche pour décharger entièrement la batterie. - Retirez la tête de coupe et la tête à lames (Fig. 3/7). - A l'aide d'un tournevis, dévissez les quatre vis du boîtier (Fig. 8). - Retirez le circuit imprimé. - Sortez la batterie (Fig. 9) et emportez la dans un centre de collecte approprié. - Une fois la batterie retirée, ne branchez plus l'appareil au secteur !	- una superficie piana e soffiare via i resti di peluria. Pulire la lama a più lamelle con l'apposito spazzolino (fig. 4). - Non utilizzare lo spazzolino per pulire la lamina, in quanto questa ultima potrebbe risultare danneggiata. - Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido, eventualmente leggermente umido. Non utilizzare solventi o detersivi abrasivi! - Al termine della pulizia, riposizionare il cappuccio di protezione nella propria sede. - Se, dopo un lungo periodo di utilizzo e nonostante una regolare pulizia dell'apparecchio, questo ultimo dovesse presentare un'efficienza di rasatura ridotta, si consiglia di sostituire la lama a lamelle e la lamina. - La lama a lamelle e la lamina possono essere reperite presso il proprio rivenditore di fiducia o richieste al nostro servizio assistenza (codice ordine: 3615-7000). Sostituzione della lama a lamelle e della lamina Qualora si rendesse necessaria la sostituzione della lama a lamelle e della lamina, procedere come segue. - Spegnerre l'apparecchio con l'interruttore On/Off (fig. 2b). - Sostituzione della lamina - Rimuovere il cappuccio di protezione dalla testina. - Togliere la testina con la lamina (fig. 3). - Sfilare la lamina dalla testina (fig. 5). - Per inserire la nuova lamina, afferrarla solo di lato e quindi introdurla nella testina fino allo scatto (fig. 6). - Sostituzione della lama a lamelle - Afferrare la lama a lamelle di lato e rimuoverla dal proprio supporto (fig. 7a). - Collocare quindi la nuova lama a lamelle, spingendola verso il basso (fig. 7b). - Riposizionare fino ad aggancio completo la testina con la lamina. Smaltimento per i paesi dell'UE L'apparecchio non può essere smaltito gettandolo nei rifiuti domestici. In conformità a quanto previsto dalla direttiva europea in materia di smaltimento dei dispositivi elettrici ed elettronici, l'apparecchio può essere gettato e smaltito gratuitamente presso i punti di raccolta previsti dal comune nonché negli appositi contenitori per i diversi materiali da riciclare. Uno smaltimento conforme alle prescrizioni di legge garantisce la tutela dell'ambiente ed impedisce possibili effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente medesimo. Procedure di smaltimento per i paesi all'infuori dell'UE - Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio, smaltire quest'ultimo in modo ecocompatibile. - Accendere il dispositivo in maniera da scaricare completamente la batteria. - Rimuovere la testina e la lama a lamelle (fig. 3/7). - Con un cacciavite procedere a svitare le 4 viti dalle loro sedi (fig. 8). - Rimuovere la scheda. - Togliere la batteria (fig. 9) e gettarla in un apposito contenitore di raccolta. - Dopo la rimozione della batteria, l'apparecchio non deve essere più collegato alla rete elettrica!



Type 3615

E

Instrucciones de uso

Máquina de afeitar a batería

P

Manual de utilização

Máquina de barbear com acumulador

NL

Gebruiksaanwijzing

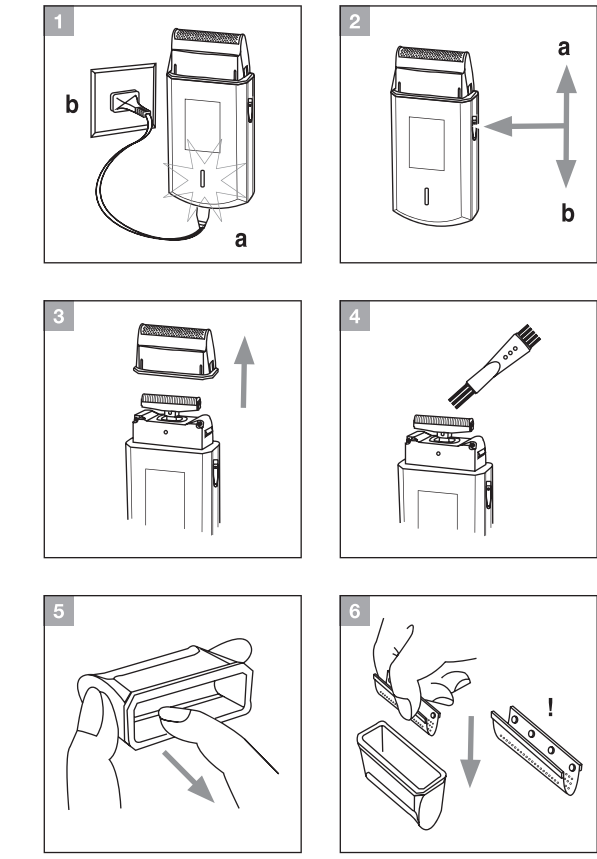
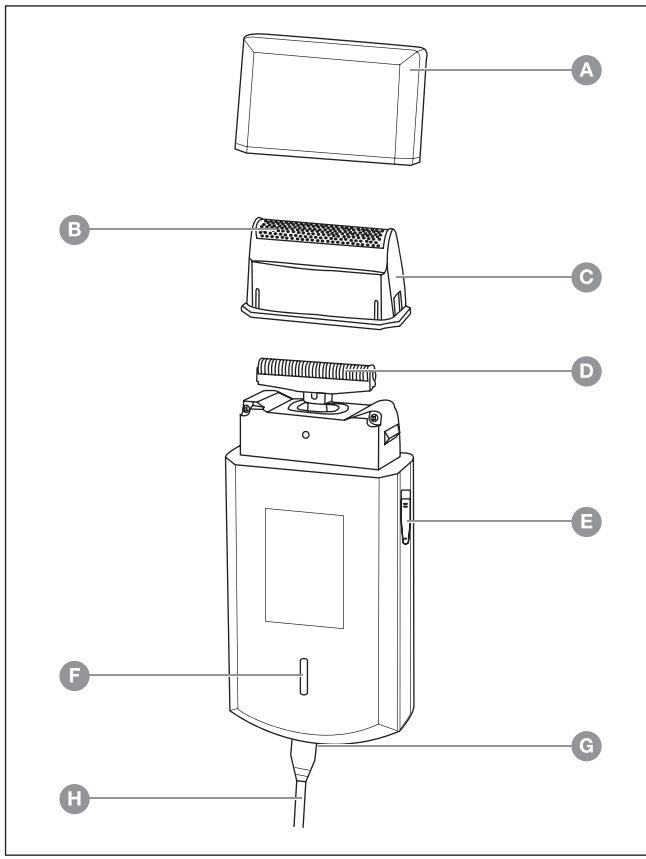
Scheerapparaat op accuspanning

ع

تعليمات الاستعمال

ماكينة حللاقة الحية مشغلة بالرمك الكهربائي

3615-1000 - 01/2012



E

Instrucciones de uso

Componentes

A Tapa de protección

B Hoja de corte

C Cabezal con hoja de corte

D Cuchilla de láminas

E Interruptor de conexión/desconexión

F Indicador de control de carga

G Conexión del aparato

H Cable de red con conector hembra

Indicaciones importantes para la seguridad

Deben observarse las indicaciones siguientes para evitar sufrir lesiones y descargas eléctricas cuando se utilicen aparatos eléctricos:

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el aparato.

No utilice la máquina de afeitar exclusivamente para afeitar pelo de la barba o bigote en personas.

Utilice sólo corriente alterna para alimentar el aparato. Tenga en cuenta la tensión nominal especificada en el aparato.

No debe tocarse bajo ningún concepto un aparato eléctrico que se haya caído al agua. Desconecte inmediatamente el enchufe de red.

No utilice nunca un aparato eléctrico en la bañera o la ducha.

Coloque y guarde siempre los aparatos eléctricos de modo que no puedan caer al agua (p. ej., en el lavabo). Evite que los aparatos eléctricos entren en contacto con agua u otros líquidos.

Desconecte el enchufe de red inmediatamente después de utilizar el aparato salvo cuando deba cargarse.

Antes de limpiar el aparato desconecte el enchufe de red.

Este aparato no está indicado para el uso por parte de personas (incluidos niños) con capacidades físicas, mentales o sensoriales disminuidas o que no posean los conocimientos o experiencia necesarios para tal uso, a menos que dichas personas sean supervisadas o hayan sido instruidas en el uso del aparato por parte de una persona que se hace responsable de su seguridad. Mantenga a los niños alejados y controlados de forma que no puedan jugar con el aparato.

Utilice el aparato únicamente de acuerdo con la finalidad de uso descrita en las instrucciones de uso. Deben utilizarse los accesorios recomendados por el fabricante.

No utilice nunca el aparato con un cable eléctrico dañado. No utilice el aparato en caso de que no funcione debidamente, esté dañado o se haya caído al agua. En tales casos, envíe el aparato a nuestro Departamento de Atención al Cliente para su inspección y reparación. Los aparatos eléctricos sólo pueden ser reparados por personal técnico con formación electro-técnica.

No sujete el aparato por el cable eléctrico ni utilice el cable como si fuera el mango.

P

Manual de utilização

Designação das peças

A Tampa protectora

B Película cortante

C Cabeça de barbear com película cortante

D Lâmina de lamelas

E Interruptor de ligar e desligar

F Indicador do carregamento

G Tomada do aparelho

H Cabo eléctrico com ficha pequena

Notas de segurança importantes

Ao utilizar aparelhos eléctricos, deve-se seguir as seguintes indicações para evitar ferimentos e choques eléctricos:

Antes da utilização do aparelho ler todas as instruções!

Utilizar máquinas de barbear exclusivamente para barbear barba humana.

Apenas ligar o aparelho à tensão alternada. Observar a tensão nominal indicada na placa de características.

Nunca tocar num aparelho eléctrico que tenha caído dentro de água.

Retirar de imediato a ficha de rede.

Nunca utilizar aparelhos eléctricos na banheira ou no duche.

Sempre colocar ou arrumar aparelhos eléctricos de modo de que não possam cair dentro da água (por ex. lavatório). Evitar o contacto de aparelhos eléctricos com a água ou outros líquidos.

A não ser para carregar, retirar sempre a ficha de rede logo a seguir à utilização.

Antes de limpar o aparelho, retirar a ficha de rede.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas reduzidas ou que não tenham experiência e conhecimentos suficientes, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa ou se esta pessoa as ensinar a utilizar o aparelho, sendo responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.

Utilizar o aparelho apenas para os fins descritos no manual de utilização. Utilizar exclusivamente acessórios recomendados pelo fabricante.

Nunca utilizar o aparelho com um cabo eléctrico danificado. Não utilizar o aparelho quando não funciona devidamente, está danificado ou tenha caído dentro de água. Nestes casos enviar o aparelho para a inspeção e reparação para o nosso centro de serviço.

Os aparelhos eléctricos só podem ser reparados por técnicos com formação electro-técnica.

Para transportar o aparelho, nunca segurá-lo no cabo e não utilizar o cabo como pega.

Manter o aparelho à distância de superfícies quentes.

Não guardar ou carregar o aparelho com o cabo torcido ou dobrado.

Nunca inserir ou deixar cair objectos nas aberturas do aparelho.

Utilizar e guardar o aparelho apenas em lugares secos.

NL

Gebruiksaanwijzing

Benaming van de onderdelen

A Beschermkap

B Scheerblad

C Scheerkop met scheerblad

D Messenkop

E Aan-/uitschakelaar

F Oplaadcontrole-indicator

G Apparaatbus

H Snoer met stekker voor kleine apparaten

Belangrijke veiligheidsaankwijzingen

Bij het gebruik van elektrische apparatuur dienen voor de eigen veiligheid de volgende maatregelen letsel en stroomstoten in ieder geval te worden nageleefd:

Voor het gebruik van het apparaat moeten alle aanwijzingen worden doorgelezen.

Gebruik het scheerapparaat uitsluitend voor het scheren van baardhaar bij mensen.

Sluit het apparaat alleen op wisselspanning aan. Let op de aangegeven netspanning op het typeplaatje.

Een in het water gevallen elektrisch apparaat mag in geen geval worden aangeraakt. Trek meteen de stekker uit het stopcontact.

Elektrische apparatuur mag nooit in bad of onder de douche worden gebruikt.

Elektrische apparatuur moet steeds zo worden vorgelegd resp. bewaard dat deze niet in het water (b.v. wasbak) kan vallen. Vermijd het contact van elektrische apparatuur met water en andere vloeistoffen.

Behalve bij het opladen altijd meteen na het gebruik de stekker uit het stopcontact trekken.

Voor het reinigen van het apparaat moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van of aan hen instructies met betrekking tot het gebruik van het apparaat zijn gegeven door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Zie erop toe dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het bestemd is, dat wil zeggen voor het door de fabrikant beoogde gebruiksdoel, zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen accessoires.

Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer. Gebruik het apparaat niet wanneer het niet correct functioneert, wanneer het beschadigd is of wanneer het in het water is gevallen. In dergelijke gevallen moet het apparaat ter inspectie en reparatie naar ons service center worden opgestuurd. Elektrische apparaten mogen alleen door elektrotechnisch geschoolde professionals gerepareerd worden.

Het apparaat mag, om het te dragen, niet aan het stroomsnoer worden vastgehouden en het snoer mag niet als handvat worden gebruikt.

Het apparaat moet verwijderd worden gehouden van hete oppervlakken.

ع

تعليمات استعمال

اسماء القطع

A غلاف طلم الحلاقة

B طلم الحلاقة

C طلم الحلاقة برقاقة حلاقة

D شفرة رقيقة الحلاقة

E زر التشغيل وإيقاف التشغيل

F مؤشر بيان حالة الشحن

G فتحة التوصيل الكهربائي بالجهاز

H قابس الكابل الكهربائي

تعليمات هامة

الرجاء احترام جميع التعليمات التالية خلال استعمال أي جهاز كهربائي وذلك لتوقيات من مخاطر حدوث جرح أو التعرض إلى صفقات كهربائية.

يرجى الاطلاع على جميع هذه تعليمات قبل استعمال الجهاز!

استعمل ماكينة الحلاقة فقط لحلاقة لحيه الإنسان.

لا يشغل هذا الجهاز إلا بواسطة التيار المتردد. تثبت من قوة التصل الطاقة الكهربائية المشكورة على لافتة

لا تلمس أي جهاز قد سقط في الماء. قم بفصل الكهرباء عنه في الحال.

لا تستعمل الأجهزة الكهربائية في حوض الاستحمام أو تحت الماء.

يجب وضع وعاء الحلاقة الكهربائية بطريقة آمنة، بحيث لا تسقط في الماء (حوض غسل اليدين). تجنب ملامسة الأجهزة الكهربائية للماء وبعيد من المداخل.

قد يارثا بفصل الكهرباء عن الجهاز بعد الاستخدام مباشرة.

يجب فصل الكهرباء عن الجهاز قبل الشروع في تنظيفه.

لا تستعمل هذا الجهاز من طرف الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من اضطرابات بدنية أو حسية أو عقلية أو تنقسم الخبرة والمعرفة إلا إذا كانوا تحت إشراف شخص مؤهل أو يبين لهم طريقة استعمال الجهاز ويؤكد مستوى على سلامتهم. يجب إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال حتى لا يستعملوه كوسيلة لعب.

لا تستعمل هذا الجهاز إلا في الأغراض الصحيحة المبيّنة في تعليمات الاستعمال. لا تستعمل سوى الملحقات التي ينصع بها المصنع.

لا تستعمل الجهاز عند اكتشاف نفاذ في كابل التوصيل الكهربائي أو في الحول الكهربائي. لا تستعمل الجهاز إذا كان لا يعمل بصفة طبيعية أو كان به خلل أو إذا سقط في الماء. يرجى في هذه الحالات إرسال الجهاز إلى مركز الخدمة للمصنع وإصلاحه. لا تكون عملية إصلاح الأجهزة الكهربائية إلا من طرف فنيين مختصين في الكهرباء والإلكترونيات.

لا تستعمل الجهاز من كابل التوصيل الكهربائي. ولا تستعمل الكابل كغضيف للجهاز.

احرص دائما على إبعاد الكابل الكهربائي عن الأماكن الساخنة.

لا تشترط دائما على إبعاد الكابل الكهربائي عن الأماكن الساخنة.

لا تقم بملء بالداخل أو إسقاط أي شيء في فتحات الجهاز.

استعمل واحتفظ الجهاز فقط في الأماكن الجافة.

لا تستعمل الجهاز مطلقا في أماكن استخدام منتجات الرش أو إطلاق الكسبيج.

لتجنب ما قد يحصل من جرح أثناء الحلاقة فإننا ننصدم بعدم استعمال الجهاز إذا لدق تلف برقاقة الحلاقة.

• Mantenga el aparato alejado de superficies calientes.

• No cargue ni guarde el aparato con el cable torcido o aplastado.

• No introduzca ni deje caer objetos en las aberturas del aparato.

• Utilice y almacene el aparato sólo en lugares secos.

• No utilice nunca el aparato en entornos en los que se usen aerosoles (sprays) o en los que se haya liberado oxígeno.

• Para evitar lesiones, no utilice nunca el aparato si la hoja de corte está dañada.

• Antes de la primera puesta en servicio es necesario un tiempo de carga de 16 horas.

• El aparato está dotado de aislamiento de protección y sistema de eliminación de parásitos. Cumple con las disposiciones de la directiva de la UE 2004/108/CE sobre compatibilidad electromagnética y de la directiva 2006/95/CE sobre baja tensión.



Las pilas/baterías usadas no deben mezclarse con los residuos de la basura doméstica. Deseche las pilas/baterías usadas de acuerdo con las disposiciones legales.

Carga de la batería

• Apague el aparato con el interruptor de conexión/desconexión (fig. 2b).

• Enchufe el conector hembra a la conexión del aparato (fig. 1a).

• Conecte el cable de red a la toma de corriente (fig. 1b).

• Durante la carga se ilumina el indicador verde de control de carga.

• El tiempo de carga para alcanzar la plena capacidad de carga es de aproximadamente 8 horas.

• Nota: Para prolongar la vida útil de la batería, es recomendable esperar a que la batería se descargue completamente para volver a cargarla.

Funcionamiento con batería

• Encienda el aparato (fig. 2a) y apáguelo después de utilizarlo (fig. 2b) con el interruptor de conexión/desconexión.

• Con la batería completamente cargada, el aparato puede funcionar hasta 45 minutos sin necesidad de conectarlo a la red.

Afeitado con lámina

El sistema de rasurado se adapta perfectamente a los contornos de la cara, mentón y cuello y proporciona unos resultados óptimos de afeitado. Antes del afeitado se recomienda lavar y secar la cara y el cuello a fondo.

• Pasar la máquina de afeitar a contrapelo y de forma perpendicular por la zona deseada presionando suavemente (fig. 10). Con la otra mano, estirar la piel para que el pelo de la barba quede levantado.

• No presione en exceso la hoja de corte, puesto que podría romperse.

• Coloque la tapa de protección después del uso.

• La piel debe habituarse al afeitado con lámina; por lo general, suele hacerlo a las 2-3 semanas.

Limpieza y mantenimiento

• Nunca utilizar o aparelho em zonas em que tenham sido utilizados produtos aerossóis (sprays) ou onde tenha sido libertado oxigénio.

• Para evitar lesões, nunca utilizar o aparelho se a película cortante estiver danificada.

• Antes da primeira utilização é necessário um tempo de carregamento de 16 horas.

• O aparelho está isolado e protegido contra interferências. O aparelho está conforme a directiva de compatibilidade electromagnética 2004/108/CEE e a directiva para equipamento eléctrico de baixa tensão 2006/95/CEE.



As pilhas/acumuladores utilizados não pertencem ao lixo doméstico. Eliminar pilhas/acumuladores usadas utilizadas conforme a legislação.

Carregar o acumulador

• Desligar o aparelho com o interruptor de ligar e desligar (Fig. 2b).

• Introduzir a ficha para pequenos electrodomésticos na tomada do aparelho (Fig. 1a).

• Colocar o cabo eléctrico na tomada (Fig. 1b).

• Durante o processo de carregamento o indicador do carregamento verde está aceso.

• O tempo de carregamento, até atingir toda a capacidade, será aprox. 8 horas.

• Nota: Para garantir uma vida útil mais longa do acumulador, este deve estar completamente descarregado antes de ser novamente carregado.

Funcionamento com acumulador

• Ligat o aparelho com o interruptor de ligar e desligar (Fig. 2a) e desligá-lo (Fig. 2b) após utilização.

• Com o acumulador completamente carregado, o aparelho pode ser utilizado até 45 minutos sem ligação à rede.

Barbear com película

O sistema para fazer a barba adapta-se perfeitamente aos contornos do rosto e à zona do queixo e do pescoço, obtendo-se assim um resultado de barbear ótimo. Antes de barbear, recomenda-se limpar e secar bem o rosto e o pescoço.

• Exercendo uma ligeira pressão, conduzir a máquina de barbear perpendicularmente em relação à superfície da pele, no sentido contrário ao crescimento da barba (Fig. 10). Ao mesmo tempo, esticar a pele com a mão livre para que os pelos da barba fiquem em pé.

• Evite exercer muita pressão sobre a película cortante, visto poder resultar numa quebra da mesma.

• Após a utilização, voltar a colocar a tampa protectora.

• A pele tem de se habituar a ser barbeada com a película. Isto demora normalmente 2 a 3 semanas.

Limpeza e manutenção

• Não é permitido mergulhar o aparelho na água!

• Antes de limpar o aparelho, retirar o cabo eléctrico da tomada.

• Após cada utilização, retirar a cabeça de barbear do cárter (Fig. 3), sacudir numa superfície plana e soprar para retirar os pelos. Limpar a lâmina de lamelas com a escova de limpeza (Fig. 4).

• Não é permitido limpar a película cortante com a escova de limpeza, visto poder danificar a película.

• Limpar o aparelho com um pano macio e eventualmente ligeiramente húmido. Não utilizar dissolventes ou produtos de limpeza agressivos!

• Voltar a colocar a tampa protectora logo a seguir a limpeza.

• Caso, após um tempo de utilização longo e apesar de uma limpeza regular, a eficácia do corte diminuir, a lâmina de lamelas e a película cortante devem ser substituídas.

• Para comprar a lâmina de lamelas e a película cortante (número para encomendar 3615-7000) pode dirigir-se ao seu comerciante ou contactar o nosso centro de serviço.

• Het apparaat mag niet met een verdraaid of geknikt snoer worden opgeladen of bewaard.

• Steek nooit voorwerpen in de openingen van het apparaat en laat deze er evenmin invallen.

• Gebruik en bewaar het apparaat alleen in droge ruimten.

• Het apparaat mag nooit worden gebruikt in een omgeving waar producten uit spuitbussen worden gebruikt of waar zuurstof vrijkomt.

• Voorkom letsel: gebruik het apparaat nooit wanneer het scheerblad beschadigd is.

• Het apparaat moet 16 uur worden opgeladen alvorens het in gebruik te nemen.

• Dit apparaat is geïsoleerd en ontstoot. Het apparaat voldoet aan de EU-richtlijn voor elektro-magnetische compatibiliteit 2004/108/EG en aan de laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG.



Lege batterijen/accu's horen niet thuis in het huisvuil. Verwijder lege batterijen/accu's overeenkomstig de wettelijke voorschriften.

Accu laden

• Schakel met de aan-/uitschakelaar het apparaat uit (afb. 2b).

• Steek de stekker voor kleine apparaten in de apparaatbus (afb. 1a).

• Steek de stekker van het snoer in het stopcontact (afb. 1b).

• Tijdens het opladen brandt de groene oplaadcontrole-indicator.

• De oplaadtijd tot aan het bereiken van de volle capaciteit bedraagt ca. 8 uur.

• Tip: Om een lange acculevensduur te garanderen, moeten accu's voortdurend worden bijgeladen altijd helemaal ontladen zijn.

Accubedrijf

• Met de aan-/uitschakelaar het apparaat inschakelen (afb. 2a) en na het gebruik uitschakelen (afb. 2b).

• Als de accu volledig is opgeladen kan het apparaat max. 45 minuten zonder netvoeding gebruikt worden.

Scheerblad

Om een optimaal scheerresultaat te realiseren past het scheersysteem zich perfect aan de contouren van het gezicht en de kin en hals aan. Wij adviseren u het gezicht en de hals voor het scheren grondig te reinigen en af te drogen.

• Voer het scheerapparaat met lichte druk loodrecht op het huidoppervlak tegen de baard-groei-richting in (afb. 10). Span daarbij de huid met uw vrije hand op de baardstoppels zich oprichten.

• Vermijd sterke druk op het scheerblad, omdat dit anders kan breken.

• Breng na gebruik de beschermingskap weer aan.

• De huid moet wennen aan het scheren met een scheerblad. Dit duurt in het algemeen 2 – 3 weken.

Reiniging en onderhoud

• Het apparaat mag niet in water worden ondergedompeld!

• Voor het reinigen van het apparaat moet het snoer uit het stopcontact worden getrokken.

• Verwijder de scheerkop telkens na gebruik van de behuizing (afb. 3), klop hem op een vlakke

• يجب شحن الجهاز لمدة 16 ساعة قبل استعماله لأول مرة.

• تم عزل هذا الجهاز وصمّمته من تدخل الموجات اللاسلكية. يتناقض هذا الجهاز مع التعليمات القانونية الأوروبية.

• التوافقية مع التصل الكهربائي EN/2004/108 EG والتعليمات الأوروبية المتعلقة بالبطارية المتكيفة.

• لا يتم التصل عن الأجهزة الكهربائية أو في الأماكن الساخنة.



شحن للرمك الكهربائي

• يوضع قابس كابل التوصيل الكهربائي في فتحة التوصيل الكهربائي بالجهاز (صورة 1a).

• يوضع الكابل التوصيل الكهربائي في بيرة العلية الكهربائية (صورة 1b).

• يضيء المؤشر الأخضر ببيان الطاقة المشحونة خلال عملية الشحن.

• تومد مدة الشحن الكامل للجهاز 8 ساعات.

• ملحظة: من أجل المحافظة على مدة استعمال أطول للرمك الكهربائي ننصدم بعدم شحده مجددا إلا بعد أن تفرغ كامل الشحنة الكهربائية منه.

تشغيل الجهاز بواسطة الرمح الكهربائي

• يشغل الجهاز بالضغط على زر التشغيل عند بدء الاستعمال (صورة 2a) ثم يعلق بزر إيقاف التشغيل بعد الانتهاء من الاستعمال (صورة 2b).

• يمكن تشغيل جهاز الحلاقة لمدة 45 دقيقة بدون استعمال كهربائي مباشر عندما يكون الرمح الكهربائي مشحونا شحنا كاملا.

الحلاقة باستعمال رقائق الحلاقة

يتلام نظام الحلاقة لهذا الجهاز مع أطراف الوجه ومع الذقن والرقة وأجزاء مقصيةا فتمتصل على حلاقة ممتازة. ننصع بفصل الوجه وأجزاء غسلا جديا وتنظيفها قبل الشروع في الحلاقة.

• ننصع ماكينة الحلاقة إلى جادة الوجه بشكل قائم ثم نمرع عكس اتجاه نمو شعر الوجه مع الضغط عليها قليلا (صورة 10).

• يجب مسك جادة الوجه باليد الأخرى حتى نستوي طبقات الجلد ونسهل الحلاقة.

• تجنب الضغط القوي على رقيقة الحلاقة لأن ذلك قد يسبب في إحاق الضرر بها.

• غلف طلم الحلاقة بالغطاء المخصص ذلك بعد الانتهاء من الحلاقة.

• يجب أن نتجنب جادة الوجه بالحلاقة بواسطة رقيقة الحلاقة. قد تدمر فترة القوة من 2 إلى 3 أسابيع.

تنظيف وصيانة الجهاز

لا تلمس الجهاز في الماء.

• يجب فصل كابل التوصيل الكهربائي عن بيرة العلية الكهربائية قبل الشروع في تنظيف الجهاز.

• يجب فصل طلم الحلاقة عن باقي الماكينة بعد كل عملية حلاقة (صورة 3) ثم ينفذ على مكان مستو لإزالة الشعر منه وينقع مدة ما تبقي من الشعر.

• ننظف شفرة الحلاقة الرقيقة بواسطة فرشاة التنظيف (صورة 4).

• لا ننظف رقيقة الحلاقة بطريقة التنظيف لأن ذلك قد يسبب في إحاق الضرر بها.

• لا ننظف رقيقة الحلاقة إلا بغطاء خاص مرنة وصيانة قليلا. لا تستعمل أي مواد تنظيف كيميائية مثالا!

• غلف طلم الحلاقة بالغطاء المخصص ذلك بعد الانتهاء من الحلاقة.

• يجب أن نتجنب جادة الوجه بالحلاقة بواسطة رقيقة الحلاقة. قد تدمر فترة القوة من 2 إلى 3 أسابيع.

إذا لاحظ بعد فترة طويلة من استعمال الجهاز تراجع في فعالية الحلاقة رغم عملية التنظيف والتزييت المستمرة فيجب تغيير رقيقة الحلاقة.

• يمكن الحصول على الشفرات الرقيقة للحلاقة وعلى رقائق الحلاقة من التاجر الذي اشترت منه الجهاز أو من مركز الخدمة التابع لنا (7000-3615).

• No sumerja el aparato en agua.

• Antes de limpiar el aparato desenchufe el cable de red de la toma de corriente.

• Después de cada uso, extraiga el cable de corte (fig. 3), golpee suavemente sobre una superficie lisa y soplo para eliminar los pelos. Limpie la cuchilla de láminas con el cepillo de limpieza (fig. 4).

• La hoja de corte no se puede limpiar con el cepillo de limpieza puesto que podría resultar dañada.

• Limpie el aparato únicamente con un paño suave y, en caso necesario, ligeramente humedecido. No utilice disolventes ni productos de limpieza abrasivos.

• Tras la limpieza, coloque de nuevo la tapa de protección.

• En el caso de que, después de un uso prolongado y a pesar de limpiar el cabezal regularmente, la capacidad de corte disminuya, deberá cambiarse la cuchilla de láminas y la hoja de corte.

• Puede solicitar la cuchilla de láminas y la hoja de corte (n.º art. 3615-7000) a su proveedor habitual o a nuestro Departamento de Atención al Cliente.

Cambio de la cuchilla de láminas y de la hoja de corte

En caso necesario, puede cambiar la cuchilla de láminas y la hoja de corte tal y como se describe a continuación:

• Apague el aparato con el interruptor de conexión/desconexión (fig. 2b).

• Para cambiar la hoja de corte:

• Quite la tapa de protección del cabezal.

• Quite el cabezal con la hoja de corte (fig. 3).

• Extraiga la hoja de corte del cabezal (fig. 5).

• Para colocar la nueva hoja de corte, sujétela por los lados e introdúzcala en el cabezal hasta que encaje (fig. 6).

• Para cambiar la cuchilla de láminas:

• Sujete la cuchilla de láminas por los lados y extraígalas del soporte (fig. 7a).

• Coloque la nueva cuchilla de láminas y encajaela presionando hacia abajo (fig. 7b).

• Encaje de nuevo el cabezal con la hoja de corte.

Eliminación de residuos en los países de la UE

El aparato no debe desecharse con la basura doméstica. Conforme a la Directiva europea sobre reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, los puntos de recogida y reciclaje municipales se harán cargo del aparato sin coste alguno. Con una eliminación de residuos adecuada se protege el medio ambiente y se evitan posibles efectos perjudiciales para el hombre y el entorno.

Eliminación de residuos en países de fuera de la UE

Al término de su vida útil, el aparato debe ser desechado de forma respetuosa con el medio ambiente.

• Conecte el aparato para que la batería se descargue por completo.

• Quite el cabezal de corte y la cuchilla de láminas (fig. 3/7).

• Quite con un destornillador los 4 tornillos de la carcasa (fig. 8).

• Extraiga la placa.

• Extraiga la batería (fig. 9) y deposítela en un punto de recogida adecuado.

• Una vez retirada la batería, no puede volver a conectar el aparato a la red.

(Fig. 4).

• Não é permitido limpar a película cortante com a escova de limpeza, visto poder danificar a película.

• Limpar o aparelho com um pano macio e eventualmente ligeiramente húmido. Não utilizar dissolventes ou produtos de limpeza agressivos!

• Voltar a colocar a tampa protectora logo a seguir a limpeza.

• Caso, após um tempo de utilização longo e apesar de uma limpeza regular, a eficácia do corte diminuir, a lâmina de lamelas e a película cortante devem ser substituídas.

• Para comprar a lâmina de lamelas e a película cortante (número para encomendar 3615-7000) pode dirigir-se ao seu comerciante ou contactar o nosso centro de serviço.

Substituir a lâmina de lamelas e a película cortante

Para substituir a lâmina de lamelas e/ou a película cortante, conforme necessário, proceda do seguinte modo:

• Desligar o aparelho com o interruptor de ligar e desligar (Fig. 2b).

• Mudar a película cortante

• Retirar a tampa protectora da cabeça de barbear.

• Retirar a cabeça de barbear com a película cortante (Fig. 3).

• Retirar a película cortante da cabeça de barbear (Fig. 5).

• Para colocar a nova película cortante, pegar nela só pelo lado e introduzi-la na cabeça de barbear até encostar (Fig. 6).

• Mudar a lâmina de lamelas

• Pegar na lâmina de lamelas pelo lado e soltá-la do suporte (Fig. 7a).

• Colocar a nova lâmina de lamelas e pressionar para baixo (Fig. 7b).

• Voltar a colocar e encaixar a cabeça de barbear com película cortante.

Eliminação, países UE

O aparelho não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. No âmbito da directiva da UE relativamente à eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos, o aparelho é aceite gratuitamente nos locais de recolha das comunidades ou em eco-centros. A eliminação correcta ajuda o meio ambiente e evita possíveis efeitos prejudiciais para o ser humano e para o meio ambiente.

Eliminação, países fora da UE

Eliminar o aparelho no fim da sua vida útil, de modo a que não prejudique o ambiente.

• Ligat o aparelho para descarregar completamente o acumulador.

• Retirar a cabeça de barbear e a lâmina de lamelas (Fig. 3/7).

• Retirar os 4 parafusos do cárter desparafusando-os com uma chave de fendas (Fig. 8).

• Retirar a placa.

• Levantar o acumulador (Fig. 9) e depositá-lo num local de recolha adequado.

• Após retirar o acumulador, o aparelho não pode voltar a ser ligado à rede!

ondergrond uit en blaas de haarfjes weg. Reinig de messenkop met de reinigingsborstel (afb. 4).

• Het scheerblad mag niet met de reinigingsborstel worden gereinigd, omdat dit het blad kan beschadigen.

• Het apparaat mag slechts met een zachte, eventueel licht vochtige doek worden afgewreven. Gebruik geen oplos- en schuurmiddelen.

• Breng na het reinigen de beschermkap weer aan.

• Wanneer na langere gebruiksduur ondanks regelmatig reiniging de scheer capaciteit afneemt, moeten de messenkop en het scheerblad worden vervangen.

• Nieuwe messenkoppen en scheerbladen (best. nr. 3615-7000) kunt u via uw dealer of ons Service Center bestellen.

Messenkop en scheerblad vervangen

Vervang de messenkop en het scheerblad zo nodig als volgt:

• Schakel met de aan-/uitschakelaar het apparaat uit (afb. 2b).

• Scheerblad vervangen

• Verwijder de beschermkap van de scheerkop.

• Verwijder de messenkop met het scheerblad (afb. 3).

• Trek het scheerblad uit de scheerkop (afb. 5).

• Breng het nieuwe scheerblad aan door het aan de zijkant vast te houden en tot aan de aanslag in de scheerkop te schuiven (afb. 6).

• Messenkop vervangen

• Houd de messenkop aan de zijkant vast en maak hem los uit de houder (afb. 7a).

• Breng een nieuwe messenkop aan en druk hem omlaag (afb. 7b).

• Breng de scheerkop met het scheerblad weer aan en laat hem vastklikken.

Afdanken EU-landen

Dank het apparaat niet via het huisvuil af. In het kader van de EU-richtlijn over het afdanken van elektrische en elektronische apparatuur kan het apparaat kosteloos bij de desbetreffende gemeentelijke inzamel punten worden ingeleverd. Afdanken volgens de voorschriften spaart het milieu en voorkomt mogelijke schadelijke gevolgen voor mens en milieu.

Afdanken in andere dan EU-landen

• Het apparaat moet aan het einde van zijn levensduur langs milieuvriendelijke weg worden opge ruimd.

• Schakel het apparaat in, zodat de accu volledig wordt ontladen.

• Verwijder de scheerkop en de messenkop (afb. 3/7).

• Draai met een schroevendraaier de 4 schroeven uit de behuizing (afb. 8).

• Verwijder de printplaat.

• Licht de accu eruit (afb. 9) en lever hem in bij een hiervoor bestemd verzamelpunt.

• Het apparaat mag zonder accu niet meer op het net worden aangesloten!

تغيير شفرات ورققات الحلاقة

يتم تغيير شفرات ورققات الحلاقة عند الضرورة كالآتي:

• يجب إيقاف تشغيل الجهاز بواسطة زر إيقاف التشغيل (صورة 2b).

• تغيير الحلاقة:

• يزل الغلاف من فوق طلم الحلاقة.

• يترع طلم الحلاقة مع رقيقة الحلاقة (صورة 3).

• تترع رقيقة الحلاقة من طقم الحلاقة (صورة 5).

• تركيب رقيقة الحلاقة الجديدة يساهم بهذه الأخيرة من طرفها ثم توضع في مكانها بظلم الحلاقة ويضغط عليها إلى أن تسمع إشارة تثبت (صورة 6).

تغيير الشفرة الرقيقة الحلاقة

• يسدك بطري الشفرة الرقيقة الحلاقة وتنزع من مكان تثبيتها (صورة 7a).

• ضغ الشفرة الرقيقة الجديدة الحلاقة في مكانها ثم اضغط عليها إلى الأسفل كي تثبت في مكانها (صورة 7b).

• بعد تثبيت طقم الحلاقة مع رقيقة الحلاقة الجديدة بالجهاز.

تعليمات خاصة بالتخلص من الأجهزة الكهربائية المستعملة في بلدان الاتحاد الأوروبي

لا يتم التخلص من الجهاز القديم مع الفضلات المنزلية الاعتيادية. في إطار التعليمات القانونية الجاري بها العمل في دول الاتحاد الأوروبي بخصوص التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستعملة فإنه يتم التخلص من الجهاز المستعمل بتسليمه إلى نقاط جمع النفايات الخاصة التابعة لإدارة أو شركات رسكلة المواد المستعملة دون دفع مقابل مالي لذلك. يساهم التخلص من الأجهزة المستعملة بطريقة صديقة للبيئة بالتعليمات الجاري بها العمل في الحفاظ على البيئة ونهر الأضرار التي قد تلحق بالإنسان والبيئة.

تعليمات خاصة بالتخلص من الأثاث الكهربائية المستعملة خارج بلدان الاتحاد الأوروبي

يرجى التخلص من الجهاز بعد الانتهاء من استعماله بصفة لا تضر بالبيئة.

• يجب تشغيل الجهاز بالرمك الكهربائي إلى أن يفرغ الرمح تماما من الشحنة الكهربائية المتبقية به.

• ثم تترع رقائق وشفرات الحلاقة من طقم الحلاقة (صورة 3/7).

• تفك المسامير الأربعة المثبتة للغلاف الخارجي للجهاز (صورة 8) بواسطة مفك.

• ثم أترع ويحذف التشغيل (صورة 14).

• أترع الرمح الكهربائي من موقعه بعيدة التشغيل (صورة 9) وسدله إلى الجهة المختصة في جمع الفضلات الخاصة.

• لا يجوز إرسال الجهاز بالتاجر الكهربائي بعد إزالة الرمح الشحن الكهربائي منه!